

DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

1 / 2013

23. März 2013

Léif Leit,

Dëst Joer kritt de Wanter keen Änn. Vill Schnéi, déif Minustemperaturen a wéineg Sonn schloen engem op d'Gemitt. Nodeems d'Zuchgänse eriwergezu sinn, wëllt ee raus an d'Natur, Beem an Hecke schneiden a mat de Gaardenaarbechten ufänken. Mir mussen eis awer nach gedëllegen.

Sou ass et och mat der grousser Botz, déi fir den 16. März virgesi war a kuerzfristeg wéinst de Wiederbedingungen huet missen ofgesot ginn. De neien Datum fir d'Botz ass elo de 13. Abrëll.

D'Aarbechten un der Quell Brouchbour sinn aus deemselwechte Gronn blockéiert. D'Waasser wat aus dem Fiels rausleeft fréiert, d'Fassung kann net betonéiert ginn an den Entrepreneur könnt mat sengem Gefier schlecht op d'Plaz fir d'Réier an de Buedem ze leeën. D'Zäit déi eis nach bleift fir fäerdeg ze gi gëtt kuerz, well mir jo fir den Ufank vun der Touristesaison prett si musse fir déi néideg Quantitéiten ze liwweren. Zu dësem Ament wësse mir nach net op mir dëst d'Ziel erreeche wäerten.

Mir bleiwen awer optimisteschen.

Marc Eicher

Seite/page	<u>INHALT – CONTENU</u>
2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 5	Gemeinderatssitzung vom 21. Januar 2013 / <i>Conseil Communal du 21 janvier 2013</i>
5 - 6	Gemeinderatssitzung vom 4. März 2013 / <i>Conseil Communal du 4 mars 2013</i>
6	Gilles Schneider - de neie Fierschter
7	Brennholzverkauf / Vente de bois de chauffage /
7	Jugendmusikanten proben Auftritt
8	<i>Occupation d'étudiants (M/F) durant les vacances scolaires</i>
9 -12	Haushaltsplan 2013 / <i>Budget 2013</i>
13	Kursprogramme Frühling 2013 / Programme des cours printemps 2013
14	<i>Femmes exceptionnelles, montrez-vous</i>
15	Landakademie
16	Tempo 30 in der Gemeinde Nommern eingeführt
17-19	Neufassung der Quelle « Brouchbour »
20	17 Jugendliche aus dem Pfarrverband Fels in Cruchten gefirmt
21	Ritualer a Fester am Alldag an der Garderie Butzenhaff
22	E Beispill vun engem Fangerspill fir Ouschteren
23	Tournage mam « Mister Science » an der Maison Relais
24	lessen am Cycle 1 Précoce
25	Zesummen lessen am Cycle 1 Précoce
26	Verkëiererzëihung Cycle 1
26-28	Fruit for school
29	Education morale et sociale – cycle 2.1
30	Schneegeschichte
31	Die lustige Schlittenfahrt
32	Theaterprobe in der Mittagspause
33	Zyklus 4 im Schnee
34	Mein bester Freund (Prinzen)
35	Reliounsunterricht
36	Ausflug zur Schlittschuhbahn in Beaufort
37-38	Chrëschtconcert 2012 mat Voices International
39	Audition der Musikschüler
40	Lëtzebuurger Kascht
41	"Sang Mat" Nomëtteg
42	Nopeschfest
43-44	D'Meedche vu Gëtzen an d'Meedche vu Maarnesch

Gemeindeverwaltung Nommern - *Administration Communale de Nommern* Gemeinderat / *Conseil communal*

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 4, Op Grisel, L-7421 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schrondweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Tessaro Pierrot, 61 Rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 16
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Campana Franco, 10 Rue de la Montagne L-7420 Cruchten	Gsm: 691319061
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Kohl Sébastien, 3 Klengbuergchaff L-9184 Schrondweiler	Tél.: 81 25 70

GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE

Einwohnermeldeamt Bureau de la Population Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 200 e-mail: carmen.anthon@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
Gemeindesekretär Secrétaire communal Back Mike ☎ 83 73 18 -210 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
Gemeindekasse Recette communale Thomy Müller ☎ 83 73 18 - 220 (Nommern) ☎ 32 03 59 - 22 (Lintgen) e-mail: thomy.muller@lintgen.lu	Termine mit dem Gemeindeeinnehmer bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Technischer Dienst Service Technique Reichling Ady ☎ 83 73 18 -230 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu Mario Quintus ☎ 83 73 18 -801 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
Gemeindeförster Préposé forestier Gilles Schneider ☎ 83 73 18 -250 GSM 621 202 159 e-mail: gilles.schneider@anf.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Schöffenkollegium Collège échevinal	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern
31, rue Principale / L-7465 Nommern

www.nommern.lu
commune@nommern.lu

Tél.: 83 73 18 -1
Fax: 83 73 18 -299

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 21. JANUAR 2013

SÉANCE DU 21 JANVIER 2013

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister;
Diderrich Victor, Mühlen John, Schöffen;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard und Tessaro Jean-Pierre, Räte;
Back Mike, Sekretär;

Der Gemeinderat,

Nimmt in nicht öffentlicher Sitzung das Demissionsgesuch von Gemeindesekretär Mike Back an, welcher zum 1. Mai 2013 zur Gemeinde Kehlen wechseln wird.

Erteilt dem Gemeinderat mit 4 Ja-Stimmen, einer Enthaltung (Rat Kohl) und 3 Gegenstimmen (Räte Campana, Jacobs und Lamborelle) das Mandat, um mit den Nachbargemeinden Fischbach und Larochette wieder Gespräche zwecks eventueller Fusion aufzunehmen.

Begutachtet die geplante Aufnahme von Haus Nummer 17 in der Hauptstrasse in Schrondweiler in das zusätzliche Inventar der nationalen Monumente positiv. Besagte Klassifizierung wurde vom Denkmalschutzamt des Kulturministeriums auf Antrag der Eigentümer vorgeschlagen.

Genehmigt zwei Konventionen mit Marc Nau und Nelly Petry-Wirion aus Nommern betreffend die Sanierung und das Erneuern der Quellenfassung ‚Brouchbour‘ in Nommern.

Stimmt einer Konvention mit der A.s.b.l. Forum pour l'Emploi aus Diekirch zu, womit den Einwohnern der Gemeinde Nommern auch weiterhin, ob der großen Nachfrage, die Dienste des Bummelbus angeboten werden.

Heißt die geplante Statutenänderung des Gemeindesyndikates zur Schaffung eines Naturparks ‚Mullerthal‘ gut (bei Gegenstimme von Rat Lamborelle), Statutenänderung welche den jährlich zu leistenden Beitrag der Mitgliedsgemeinden neu regelt.

Bewilligt folgende Beihilfen für die lokalen Vereinigungen für das Jahr 2012: Service d'Incendie et de Sauvetage: 1.015€; Freiwillige Feuerwehr Cruchten: 700€; Elterevereengong Gemeng Noumer: 1.435€; Amiperas Sektion Noumer: 700€; Bühn' 93: 770€; Chorale Ste-

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre;
Diderrich Victor, Mühlen John, échevins;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien, Lamborelle Bernard et Tessaro Jean-Pierre, conseillers;
Back Mike, secrétaire;

Le Conseil Communal,

Approuve à huis clos la démission du secrétaire communal Mike Back, qui change vers la commune de Kehlen au 1er mai 2013.

Accorde avec 4 voix pour, une abstention (le conseiller Kohl) et trois voix contre (les conseillers Campana, Jacobs et Lamborelle) mandat au collège échevinal de reprendre les pourparlers avec les communes voisines de Fischbach et de Larochette en vue d'une éventuelle fusion.

Avisé favorablement la propose de classement de la maison numéro 17 rue Principale à Schrondweiler à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux. La classification par le Service des Sites et Monuments se fait sur demande du propriétaire.

Approuve deux conventions avec Marc Nau et Nelly Petry-Wirion de Nommern concernant l'assainissement et le renouvellement du captage-source ‚Brouchbour‘ à Nommern.

Adopte une convention avec l'A.s.b.l. Forum pour l'Emploi de Diekirch concernant le Bummelbus, vu la grande demande ce service sera également offert en 2013 aux habitants de la commune de Nommern.

Marque son accord quant à la modification des statuts du ‚Syndicat intercommunal pour la création d'un parc naturel dans la région du Mullerthal‘ (voix contre du conseiller Lamborelle), ainsi la contribution annuelle des communes-membres sera adaptée.

Alloue les subsides suivants aux associations locales pour l'année 2012: Service d'Incendie et de Sauvetage: 1.015€; Sapeurs-Pompiers Cruchten: 700€; Association des Parents d'Elèves Nommern: 1.435€; Amiperas Section Nommern: 700€; Bühn 93: 770€; Chorales Ste-

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 21. JANUAR 2013

SÉANCE DU 21 JANVIER 2013

Cécile Cruchten und Chorale Ste-Cécile Nommern: jeweils 700€; Club des Jeunes Cruchten: 725€; Schrondweiler Jugend: 1.045€; Museksfrënn Gemeng Noumer: 1.390€; Reitstall a Millen Nommern: 1.315€; ABC Schrondweiler-Cruchten Nommern: 585€; Dësch-Tennis Noumer: 1.150€; F.C. Nommern: 1.495€; Fit & Aktiv Nommern: 150€; Gaart an Heem Schrondweiler: 400€; Spuerverein ‚De läschte Patt‘ und Spuerveräin ‚Enner ons am Hengerjuck‘: jeweils 400€, sowie ASEC Cruchten: 400€.

Stimmt des Weiteren folgende außergewöhnliche Beihilfen für das Jahr 2012: 4.633,34 € für die Organisation der Ferienaktivitäten an die Elternvereinigung Nommern; 1.583 € an den ‚Service d’Incendie et de Sauvetage‘ als Entschädigung für Einsätze 2012, welche nicht unter die normale Schutzmission fallen (u.a. Entfernen von Ölsuren und Wespennestern, Regeln des Verkehrs, etc) und Beteiligung am Verkauf eines ausgemusterten Einsatzfahrzeugs; 800 € an den F.C. Nommern als Unkostenbeteiligung am Bummelbus, sowie 1.100 € als Beteiligung an den Unkosten für einen Lehrgang in Weiskirchen (D); 900 € an den Dësch-Tennis Noumer als Unterstützung eines Trainingslehrgangs in Amsterdam (NL) und 500 € an die Chorale Ste Cécile Nommern für das 40. Vereinsjubiläum.

Gewährt Beihilfen von 150 € an das Einsatzzentrum der Protection Civile Larochette und den VC Filano, von 100 € an die Fielser Musek (175. Vereinsjubiläum), den Service Krank Kanner Doheem, die Médecins sans Frontières und an FËB-Fir Öffentlech Bibliothéiken.

Schafft die Beihilfe ab, welche den Einwohnern der abgelegenen Häusern und Höfen für das Anbringen einer Satellitenschüssel zustand, da durch ein erweitertes Angebot besagte Unterstützung hinfällig wurde.

Passt die Gebühren für die Müllabfuhr wie folgt ab dem 1. April 2013 an (in Klammern bisherige Tarife):

60-Liter Abfalltonne: 156,00 €/Jahr (152,40 €);
80-Liter Abfalltonne: 183,96 €/Jahr (178,20 €);
120-Liter Abfalltonne: 241,92 €/Jahr (230,40 €);
240-Liter Abfalltonne: 420,00 €/Jahr (388,80 €);
Sperrmüllabfuhr : 55,00 €/m³ (50,00 €);
100L SIDEC Abfallsack: 3,57 €/Sack (gleich)

Cécile Cruchten et Nommern: chaque fois 700€; Club des Jeunes Cruchten: 725€; Schrondweiler Jugend: 1.045€; Museksfrënn Gemeng Noumer: 1.390€; Reitstall a Millen Nommern: 1.315€; ABC Schrondweiler-Cruchten-Nommern: 585€; Dësch-Tennis Noumer: 1.150€; F.C. Nommern: 1.495€; Fit an Aktiv Nommern: 150€; Gaart an Heem Schrondweiler: 400€ ; Spuerveräin ‚De läschte Patt‘ et Spuerverein ‚Enner ons am Hengerjuck‘: chaque fois 400€ et ASEC Cruchten: 400€ .

Attribue les subventions extraordinaires suivantes pour 2012: 4.633,34€ à l’Association des Parents d’Elèves Nommern pour l’organisation des activités de vacances; au Service d’Incendie et de Sauvetage 1.583€ pour les mission exécutées en service commandé (éliminations de traces d’huile et de nids de guêpes, réglementation de la circulation, etc) et participation à la vente d’un véhicule d’incendie mis hors service; en faveur du F.C. Nommern 800€ en tant que participation aux frais du Bummelbus et 1.100€ pour participation aux frais de stage à Weiskirchen (D); 900€ au Dësch-Tennis Noumer comme participation à un stage à Amsterdam (NL) et 500€ à la Chorale Ste Cécile Nommern pour le 40ème anniversaire.

Accorde des aides financières d’un montant de 150€ au Centre d’intervention de la Protection Civile de Larochette et au VC Filano, de même que des aides de 100€ à la Fielser Musek (175ème anniversaire), au Service Krank Kanner Doheem, Médecins sans Frontières et FËB - Fir Öffentlech Bibliothéiken.

Abolit la ‘prime antenne de télévision privée des maisons isolées’ étant devenue sans effet suite à une multitude d’offres pour la réception de programmes télévisés.

Adapte les taxes relatives aux services prestés dans le cadre de la collecte publique des déchets ménagers et encombrants au 1er avril 2013 comme suit (anciens tarifs entre parenthèses):

Poubelle 60 litres: 156,00 €/an (152,40 €);
Poubelle 80 litres: 183,96 €/an (178,20 €);
Poubelle 120 litres: 241,92 €/an (230,40 €);
Poubelle 240 litres: 420,00 €/an (388,80 €);
Déchets encombrants: 55,00 €/m³ (50,00 €);
Sac poubelle SIDEC 100 l: 3,57 €/sac (même);

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 21. JANUAR 2013

Dispens Müllabfuhr-Anschluss: 84,00 €/Jahr (unverändert).

Besagte Taxen wurden angepasst, da das interkommunale Müllabfuhrsyndikat SIDEC, welchem die Gemeinde Nommern angehört, diese ab dem 1. Januar 2013 erhöht hat und gemäß dem Verursacherprinzip direkt an die Endverbraucher weiterverrechnet werden.

Hebt bei Gegenstimme von Rat Lamborelle die Preise für den Aushub eines Grabes an, dies da die Gemeinde Nommern besagte Arbeiten ab 2013 an eine spezialisierte private Firma ausgelagert hat und seit der letzten Änderung im Jahre 2000 die Preise längst nicht mehr den realen Kosten entsprachen, und zwar:

Ausheben eines Standard-Grabes - 575 € (vorher 350 €) und Ausheben eines Grabes von doppelter Tiefe - 750 € (vorher 350 €).

Stimmt die Abschlusskonten des Einnehmers sowie des Schöffennrates für das Geschäftsjahr 2010, welche mit einem Überschuss von insgesamt 1.133.366,13 € abschließen, dies nachdem sie von den zuständigen Dienststellen des Innenministeriums ohne nennenswerte Beanstandung kontrolliert wurden.

Genehmigt den verbesserten Haushaltsplan für 2012 und den Haushaltsplan 2013. Für Details betreffend beide Haushaltspläne, siehe unseren Artikel auf Seite 9 dieser Ausgabe des 'De Reider'.

SÉANCE DU 21 JANVIER 2013

Dispense de poubelle grise: 84,00 €/an (inchangé).

Ces adaptations ont été effectuées selon le principe du pollueur-payeur, ce vu que le syndicat intercommunal SIDEC, dont la commune de Nommern est membre, a changé les tarifs au 1er janvier 2013.

Augmente, contre la voix du conseiller Lamborelle, les taxes pour la confection de fosses, ce vu que la commune de Nommern a confié ce service à une entreprise spécialisée privée à partir de 2013 et vu que les anciens tarifs fixés en 2000 ne couvraient plus les frais réels, à savoir:

confection d'une fosse standard - 575 € (avant 350 €) et confection d'une fosse à double profondeur - 750 € (avant 350 €).

Approuve le compte administratif du collège échevinal et le compte de gestion du receveur de l'exercice 2010 avec un excédent total de 1.133.366,13 €. Les comptes n'ont pas donné lieu à observation par le service de contrôle de la comptabilité des communes auprès du Ministère de l'Intérieur.

Approuve le budget rectifié 2012 ainsi que le budget 2013. Des détails quant au document budgétaire peuvent être consultés sur la page 9 de cette édition du 'De Reider'.

SITZUNG VOM 4. MÄRZ 2013

Anwesend:

Eicher Marc, Bürgermeister;
Diderrich Victor, Mühlen John, Schöffen;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien und Tessaro Jean-Pierre, Räte;
Back Mike, Sekretär;

Entschuldigt: Rat Lamborelle Bernard.

Der Gemeinderat,

Nennt in nicht öffentlicher Sitzung Natascha Kridel aus Gonderange auf den vakanten Posten des Gemeindesekretärs der Gemeinde Nommern. Natascha Kridel wird somit Mike Back ablösen, der zum 1. Mai 2013 zur Gemeinde Kehlen wechselt.

SÉANCE DU 4 MARS 2013

Présents:

Eicher Marc, bourgmestre;
Diderrich Victor, Mühlen John, échevins;
Campana Franco, Jacobs Bernard, Kohl Sébastien et Tessaro Jean-Pierre, conseillers;
Back Mike, secrétaire;

Excusé: Lamborelle Bernard, conseiller.

Le Conseil Communal,

Nomme à huis clos Natascha Kridel de Gonderange au poste vacant de secrétaire communal de la commune de Nommern. Natascha Kridel remplacera ainsi Mike Back qui changera pour la commune de Kehlen au 1er mai 2013.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 4. MÄRZ 2013

Gibt ein positives Gutachten zu der von der Naturschutz- und Forstverwaltung vorgeschlagenen Ernennung von Gilles Schneider als neuen Förster der Gemeinden Nommern und Schieren ab. Gilles Schneider ersetzt somit Jacques Winandy, der vergangenen Oktober in den wohlverdienten Ruhestand getreten ist.

Genehmigt bei der Gegenstimme von Rat Jacobs ein Spezialkredit in Höhe von 40.000 € zwecks Umgestaltung der Räumlichkeiten der Feuerwehr in Cruchten. Gemeinsam mit der lokalen Feuerwehr soll ein Konzept ausgearbeitet werden, wie die bestehenden Räumlichkeiten an die heutigen Bedürfnisse angepasst werden können (u.a. Versammlungssaal, Umkleide, Sanitäranlagen, ...).

Stimmt zwei Konventionen mit dem Familienministerium und der Anne A.s.b.I. zu, welche die Finanzierung und das Funktionieren der Maison Relais Noumer und der Garderie Butzenhaff Kruuchten für 2013 regelt.

Nimmt die Abschlussrechnung der Arbeiten zur Erstellung des kommunalen Dorfentwicklungsplans in Höhe von 135.744,48 € an.

Gibt der geplanten Aufnahme der Gemeinde Tuntange ins interkommunale Informatiksyndikat SIGI seine Zustimmung.

SÉANCE DU 4 MARS 2013

Avisé favorablement la propose de l'Administration de la Nature et des Forêts de désigner Gilles Schneider comme nouveau préposé forestier des communes de Nommern et de Schieren. Gilles Schneider remplace ainsi Jacques Winandy qui a pris sa retraite bien méritée en octobre dernier.

Vote un crédit spécial de 40.000 € pour le réaménagement des locaux du service d'incendie à Cruchten (contre la voix du conseiller Jacobs). Ensemble avec le service d'incendie local un concept sera élaboré pour adapter les locaux existants aux exigences actuelles du service (e.a. salle de réunion, vestiaires, sanitaire, ...).

Approuve deux conventions avec le Ministère de la Famille et Anne A.s.b.I., conventions réglant le financement et le fonctionnement de la Maison Relais Noumer et de la Garderie Butzenhaff Kruuchten pour 2013.

Approuve le décompte des travaux de réalisation du plan de développement communal au montant de 135.744,48 €.

Marque son accord quant à l'adhésion de la commune de Tuntange au syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI.

Gilles Schneider - de neie Fierschter

Seit 2004 bin ich als Förster bei der Natur- und Forstverwaltung angestellt. Nachdem mein Vorgänger H. Winandy Jacques im November 2012 seinen wohl verdienten Ruhestand angetreten hat, habe ich meine Versetzung ins Revier Schieren/Nommern beantragt. Seit dem 1. Februar 2013 bin ich, zusammen mit Indi, „meinem treuen Försterhund“, zuständig für besagtes Revier. Dieses umfasst den Waldbesitz der Gemeinden Schieren und Nommern sowie die Waldungen des Fonds de Compensation (früher A.V.I.) und die Wälder der Kirchenfabrik von Schieren und von 2 Staatsdomänen. Eines meiner besonderen Anliegen in Wald und Flur ist der Erhalt und die Verbesserung von Strukturen im Bereich des Naturschutzes sowie die Sensibilisierung der kommenden Generationen für die Belange der Natur.

Mein Interesse liegt im Bewahren kulturhistorischer Stätten, daher wäre ich dankbar Kontakt mit lokalen Historikern aufnehmen zu können. Ich bin fast immer erreichbar unter der Dienstnummer 621 202 159. Meine E-Mail-Adresse: gilles.schneider@anf.etat.lu Ich freue mich auf eine konstruktive Zusammenarbeit mit Ihnen allen.



Brennholzverkauf

Hiermit möchten wir allen Einwohnern der Gemeinde Nommern mitteilen, dass die Gemeindeverwaltung auch für das Jahr 2013 wieder Brennholz zur Verfügung stellt. Eine Neuerung besteht darin, dass das Brennholz auf 33 oder 50 Zentimeter Länge zurechtgeschnitten und dann zu Ihnen nach Hause geliefert wird. Das Holz wird in frisch geschnittenem Zustand geliefert und sollte 1 bis 2 Jahre gelagert werden um einen optimalen Brennwert zu erreichen. Der Preis beträgt 110,00 € pro Korde Buchen- und/oder Eichenholz (Preisangabe ohne Mehrwertsteuer).

Wir bitten Sie, Ihre Bestellungen bis spätestens zum **30. April 2013** beim zuständigen Gemeindeförster Gilles Schneider aufzugeben (Telefonnummer 83 73 18-250 / GSM 621 202 159 / E-Mail : gilles.schneider@anf.etat.lu).

Unbedingt sind Ihre Adresse, Holzart (Buche und/oder Eiche), sowie die gewünschte Länge des Brennholzes (33 oder 50 Zentimeter) anzugeben. Maximal können 5 Korden Brennholz pro Jahr pro Haushalt aus der Gemeinde Nommern bestellt werden.

Vente de bois de chauffage

Par la présente, nous avons l'honneur d'informer tous les habitants de la commune de Nommern que l'Administration Communale mettra à nouveau du bois de chauffage à leur disposition pour l'année 2013. Une nouveauté est que le bois de chauffage sera découpé à 33 ou 50 centimètres de longueur et livré ensuite à votre domicile. Etant donné qu'il s'agit de bois nouvellement coupé, il devra sécher 1 à 2 années pour obtenir une valeur optimale en calories. Le prix est de 110,00€ par corde de bois chêne ou hêtre (prix hors TVA).

Nous vous prions de bien vouloir commander votre bois pour le **30 avril 2013** au plus tard auprès du préposé forestier Gilles Schneider (Téléphone 83 73 18-250 / GSM 621 202 159 / Mail gilles.schneider@anf.etat.lu).

Prière d'indiquer votre adresse, le type du bois (chêne ou hêtre), ainsi que la longueur souhaitée de la découpe (33 ou 50 centimètres). Par ménage de la commune de Nommern un maximum de 5 cordes de bois de chauffage pourra être commandé par année.

Jugendmusikanten proben Auftritt

„Eye of the Tiger“, „I Will Follow Him“, „Barbara Ann“ das sind die 3 Werke welche die Jugendmusikanten zum Auftakt des „Fréijoërs-Concert“ am Sonntag den 24. März 2013 von den „Museksfrënn Gemeng Noumer“ aufspielten. Um sich gut auf dieses Konzert vorzubereiten wurde zusätzlich zu den Proben am Montagabend, ein Jugendprobetag am 2. März 2013 in Cruchten abgehalten.

Alle unsere Nachwuchsspieler waren an diesem Tag anwesend um, unter der Leitung unseres Dirigenten Thomas LEX, die schwierigen Passagen der Musikstücke noch einmal ganz ausführlich zu proben. Sie wurden hierbei von einigen erwachsenen Musikanten unterstützt um das Klangbild zu vervollständigen.



OCCUPATION D'ETUDIANTS (M/F) DURANT LES VACANCES SCOLAIRES 2013

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que l'Administration Communale de Nommern engage, à l'instar des années précédentes, des étudiants (m/f) durant les vacances scolaires 2013.

Vu le grand succès rencontré par cette mesure au cours des années précédentes et la nécessité de procéder éventuellement à une sélection des candidats, il est primordial d'introduire les demandes en respectant les délais et conditions fixés par l'Administration Communale de Nommern.

Les étudiants intéressés sont rendus attentifs aux conditions suivantes:

- 1) Les étudiants doivent avoir atteint l'âge de 15 ans avant leur entrée en service et doivent être nés après le 1er septembre 1994;
- 2) L'occupation des étudiants comprend les travaux suivants:
 - Aider les équipes techniques dans les travaux d'entretien et de nettoyage (6 étudiants);
 - Aider l'équipe forestière dans les travaux forestiers de moindre envergure (6 étudiants);
- 3) Les rémunérations sont fixées par le conseil communal suivant l'âge de l'étudiant. Il est à noter que cette indemnité est exempte de toute imposition ainsi que du paiement de cotisations sociales.
- 4) Les étudiants ayant été occupés auprès de l'Administration Communale de Nommern au cours des années précédentes ne bénéficient en aucun cas d'un droit acquis ou d'une priorité en matière de vacance de poste.
- 5) Un certificat de scolarité de l'année scolaire en cours, établi par l'établissement scolaire fréquenté est à joindre à toute demande !
- 6) Pour des raisons d'organisation il est important que les étudiants indiquent clairement dans leur demande les périodes de leur disponibilité ainsi qu'une préférence pour un des deux services (équipe technique ou service forestier).
- 7) Dernier délai pour la remise des demandes: vendredi, le **26 avril 2013 à 17.00 heures**. Les demandes introduites après ce délai ne seront plus prises en considération.

Les demandes sont à envoyer ou à remettre au secrétariat communal à Nommern.

Prière de noter qu'une réunion de coordination et d'information est prévue pour mercredi, le **8 mai 2013 à 17.00 heures** en la salle des séances de la Mairie à Nommern et tout étudiant ayant introduit une demande pour un desdits postes de travail est tenu d'y assister.

Vu que le nombre d'emplois pour étudiants est limité, il sera procédé à un tirage au sort parmi les étudiants présents au cas où il y a plus de candidats que de postes vacants.

N.B. Vu les expériences des années précédentes, l'utilisation d'un portable ne sera pas autorisée pendant le travail (sauf en cas d'urgence).



HAUSHALTSPLAN 2013

BUDGET 2013

Gewöhnliche Einnahmen

Kanzleigebühren und Zählungen
Mehrwertsteuerrückerstattung
Teilweise Rückerstattung Beamtenbiennale
Rückzahlungen der Sozialkrankenkasse
Baugenehmigungen
Grundsteuer
Hundesteuer
Gewerbesteuer
Beteiligung am Erlös von Staatssteuern
Zinsen aus Kapital
Feuerwehreinsätze
Holzverkauf und Aufforstungsarbeiten
Jagd- und Fischereigelder
Subvention 'Late Night Bus'
Veranstaltungen
Müllabfuhrgebühren
Abwasserbehandlung
Vermietung Gemeindegebäude und Ländereien
Beerdigungstaxen
Wasserversorgung
Stromverbrauch auf Staatsstrassen
Vermietung Kulturzentrum und Festsäle
Schulminerval
Zugriff auf den budgetären Reservefonds
Verschiedenes

Gesamttotal

Recettes ordinaires

<i>Taxes de chancellerie et recensements</i>	(Euros)	1 750,00 €
<i>Remboursement TVA</i>		2 500,00 €
<i>Part majorations biennales fonctionnaires</i>		21 269,10 €
<i>Remboursement Caisse de Sécurité Sociale</i>		1 000,00 €
<i>Autorisations à bâtir</i>		5 000,00 €
<i>Impôt foncier</i>		44 000,00 €
<i>Taxe sur les chiens</i>		5 250,00 €
<i>Impôt commercial</i>		834 867,45 €
<i>Dotation de l'Etat</i>		2 784 427,01 €
<i>Intérêts de capitaux</i>		650,00 €
<i>Interventions du service d'incendie</i>		750,00 €
<i>Vente de bois et plantations</i>		97 000,00 €
<i>Location chasse et pêche</i>		8 758,62 €
<i>Subside 'Late Night Bus'</i>		857,00 €
<i>Nuits blanches</i>		185,85 €
<i>Enlèvement, destruction, recyclage des ordures</i>		98 800,00 €
<i>Gestion des eaux usées</i>		205 000,00 €
<i>Loyers d'immeubles et baux à fermage</i>		30 805,27 €
<i>Taxes confections fosses et utilisation morgue</i>		3 190,00 €
<i>Alimentation en eau</i>		240 500,00 €
<i>Eclairage voirie de l'Etat</i>		5 500,00 €
<i>Location centre culturel et salles communales</i>		4 000,00 €
<i>Minerval scolaire</i>		3 600,00 €
<i>Recours au fonds de réserves budgétaires</i>		0,00 €
<i>Divers</i>		700,00 €

Grand total **4 400 360,30 €**

Aussergewöhnliche Einnahmen

Staatliche Subvention für Arbeiten an Feldwegen
Staatliche Subvention für Waldwegebau
Kanalanschlussgebühr
Verkauf von Ländereien
Subvention Absicherung Trinkwassernetz
Subvention Ausweisen von Quellenschutzzonen
Wasseranschlussgebühr
Subvention 'Wohnungsbaupakt'
Infrastrukturtaxe bei Neubauten
Kreditaufnahme

Gesamttotal

Recettes extraordinaires

<i>Subside étatique pour travaux à la voirie rurale</i>	(Euros)	16 830,00 €
<i>Subside étatique construction chemins forestiers</i>		40 000,00 €
<i>Taxe de raccordement à la canalisation</i>		3 000,00 €
<i>Vente de terrains</i>		370 500,00 €
<i>Subside sécurisation réseau eau potable</i>		51 819,40 €
<i>Subside zones de protection captages-source</i>		45 598,00 €
<i>Taxe de raccordement à la conduite d'eau</i>		3 090,00 €
<i>Aide en capital pacte logement</i>		0,00 €
<i>Taxe d'infrastructure pour constructions nouvelles</i>		30 000,00 €
<i>Emprunt</i>		0,00 €

Grand total **560 837,40 €**

Gewöhnliche Ausgaben

Allgemeine Verwaltung

Entschädigungen des Schöffenrates
Entschädigungen der Gemeinderäte
Verschiedenes und Unvorhersehbares
Entschädigung und Ausgaben Kommissionen
Bürokosten, Material, Kopierer, Versandkosten
Unterhalt Verwaltungsgebäude Nommern
Informatik (Hard/Soft, Wartung, Versicherung, ...)
Honorare Experten, Anwälte und Gerichtsvollzieher
Haftpflicht- und Wegeunfallversicherung
Gemeindepublikationen
Gehälter der Gemeindebeamten und Raumpfleger
Verschiedene Leistungen des Gemeindepersonals
Ausbildungskosten
Subventionen und Abschiedsgeschenke
Mehrwertsteuerzahlung
Beiträge an die Beamtenpensionskasse
Gemeindegewerkschaft SYVICOL
Zählungen und Wahlen

Dépenses ordinaires

Administration générale

<i>Indemnités du collège échevinal</i>	(Euros)	21 562,68 €
<i>Indemnités du conseil communal</i>		6 000,00 €
<i>Dépenses diverses et imprévues</i>		2 500,00 €
<i>Indemnités et frais commissions consultatives</i>		10 000,00 €
<i>Frais de bureau, matériel, copieur, frais postaux</i>		22 500,00 €
<i>Entretien bâtiment administratif Nommern</i>		10 000,00 €
<i>Informatique (hard-/software, maintenance, assurances, ...)</i>		60 755,87 €
<i>Frais d'experts, d'avocats et d'huissiers</i>		21 000,00 €
<i>Assurance responsabilité civile et voyages</i>		4 500,00 €
<i>Publications et relations publiques</i>		24 000,00 €
<i>Rémunérations fonctionnaires, salariés, femmes de charge</i>		270 890,40 €
<i>Indemnités pour prestations diverses du personnel</i>		2 343,36 €
<i>Frais de formation</i>		1 500,00 €
<i>Subsides et cadeaux d'adieu</i>		4 000,00 €
<i>Paiement TVA</i>		1 000,00 €
<i>Fonds de pension Caisse de Prévoyance</i>		36 211,03 €
<i>Syndicat intercommunal SYVICOL</i>		1 442,40 €
<i>Recensements et élections</i>		0,00 €

AVIS / MITTEILUNGEN

HAUSHALTSPLAN 2013

BUDGET 2013

Fusionsprojekt	<i>Projet de fusion</i>	10 000,00 €
Grundsteuer der Gemeindeimmobilien	<i>Impôt foncier des propriétés communales</i>	2 000,00 €
Gemeindefonds	<i>Fonds pour dépenses communales</i>	3 800,00 €
Beschäftigungsfonds	<i>Fonds pour l'Emploi</i>	16 697,35 €
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Zinsen)	<i>Frais et annuités des emprunts (part intérêts)</i>	22 241,95 €
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Kapital)	<i>Frais et annuités des emprunts (part capital)</i>	295 662,65 €
Zinsen	<i>Intérêts</i>	500,00 €
Total	Total	851 107,69 €

Soziale Sicherheit

Protection sociale

Drittes Alter - Verschiedenes	<i>Troisième âge - divers</i>	3 200,00 €
Betriebskosten Kindertagesstätte in Cruchten	<i>Frais de fonctionnement crèche à Cruchten</i>	47 500,00 €
Betriebskosten Maison Relais Noumer	<i>Frais de fonctionnement Maison Relais Noumer</i>	170 241,00 €
Jugendtreff in Nommern	<i>Local de rencontre pour jeunes à Nommern</i>	2 500,00 €
Subsidien und Unterstützung der Jugendvereine	<i>Subsides et aides aux associations de jeunes</i>	2 800,00 €
Studentenbeihilfen	<i>Bourses d'études aux étudiants méritants</i>	5 000,00 €
Arbeitsbeschaffungsmassnahme OPE	<i>Réinsertion professionnelle OPE</i>	68 391,18 €
Subvention an das interkommunale Sozialamt	<i>Subside à l'office social intercommunal</i>	27 000,00 €
Haushaltsprämie	<i>Prime de ménage</i>	1 000,00 €
Total	Total	327 632,18 €

Öffentliche Sicherheit und Ordnung

Ordre et sécurité publics

Unterhalt Feuerwehrgebäude	<i>Entretien bâtiment service d'incendie</i>	10 000,00 €
Feuerwehrmaterial (Lieferung und Unterhalt)	<i>Matériel d'incendie (fournitures et entretien)</i>	12 500,00 €
Sicherheitskleidung	<i>Vêtements professionnels</i>	7 500,00 €
Unterhalt und Versicherungen der Fahrzeuge	<i>Entretien et assurances véhicules d'incendie</i>	11 000,00 €
Beteiligung Unkosten Führerschein	<i>Participation aux frais du permis de conduire</i>	7 500,00 €
Entschädigung und Verdienstausschlag der Freiwilligen	<i>Indemnités et perte salaire des volontaires</i>	6 000,00 €
Subventionen und Beiträge Feuerwehr	<i>Subsides et aides aux pompiers</i>	3 500,00 €
Beteiligung Angestellter des Ambulanzdienstes	<i>Part agent multifonctionnel service de secours</i>	3 651,22 €
Total	Total	61 651,22 €

Landwirtschaft und Waldunterhalt

Agriculture et sylviculture

Unterhalt der Feldwege	<i>Entretien des chemins ruraux</i>	7 500,00 €
Subventionen	<i>Subsides</i>	400,00 €
Unterhalt des Waldes und der Waldwege	<i>Entretien des bois et de la voirie forestière</i>	26 500,00 €
Beteiligung Löhne Förster und Waldarbeiter	<i>Participation salaires préposé et ouvriers forestiers</i>	135 000,00 €
Ferienarbeit für Studenten	<i>Occupation d'étudiants lors des vacances</i>	4 500,00 €
Total	Total	173 900,00 €

Transport, Tourismus und Vielfältigkeit

Transport, tourisme et développement polyvalent

Tourismus (Subventionen und Unterhalt Wege)	<i>Tourisme (subsides et entretien sentiers)</i>	12 250,00 €
Unterhalt der Bushäuschen und Fahrpläne	<i>Entretien des abris-voyageurs et horaires</i>	4 000,00 €
Bummelbus und Late Night Bus	<i>Bummelbus et Late Night Bus</i>	19 553,92 €
Siedlungsentwicklungspläne	<i>Plans directeurs en urbanisme</i>	7 500,00 €
Gemeindesyndikat Mullerthal und Leader+	<i>Syndicat intercommunal Mullerthal et Leader+</i>	17 000,00 €
Total	Total	60 303,92 €

Umwelt, Abwasser, Energie und Naturschutz

Environnement, eaux usées, énergie, protect. nature

Müllabfuhr (Mülltonnen, SIDEC, Grünschnitt)	<i>Enlèvement ordures (poubelles, SIDEC, déchets verts)</i>	117 000,00 €
Abwasserentsorgung (Kanalisation, SIDEN)	<i>Gestion eaux usées (canalisation, SIDEN)</i>	218 598,21 €
Subvention Projekte erneuerbare Energien	<i>Subventions projets énergies renouvelables</i>	20 000,00 €
Umweltaktionen (Grouss Botz, Tag des Baumes, ...)	<i>Actions écologiques (Grouss Botz, Journée de l'Arbre, ...)</i>	5 000,00 €
Total	Total	360 598,21 €

Wohnungen und öffentliche Infrastruktur

Logements et équipements collectifs

Unterhalt der öffentlichen Plätze	<i>Entretien des places publiques</i>	55 000,00 €
Unterhalt der Strassen, Beschilderung	<i>Entretien voiries, signalisation</i>	52 500,00 €
Unterhalt der Friedhöfe (Material, Grabaushub, ...)	<i>Entretien cimetières (matériaux, confection fosses, ...)</i>	25 000,00 €
Unterhalt der Gebäude des Regiebetriebs	<i>Entretien bâtiments du service de régie</i>	24 200,00 €
Unterhalt/Versicherungen Fahrzeuge und Maschinen	<i>Entretien/assurances véhicules et machines</i>	69 500,00 €
Gehälter der Gemeindearbeiter	<i>Rémunérations des ouvriers communaux</i>	291 786,14 €
Ferienarbeit für Studenten	<i>Occupation d'étudiants lors des vacances</i>	7 500,00 €
Sicherheitskleidung und Telefonkosten	<i>Vêtements professionnels et frais téléphone</i>	4 460,36 €
Total	Total	529 946,50 €

HAUSHALTSPLAN 2013

BUDGET 2013

Wasserversorgung, Beleuchtung, Gebäude

Wasserversorgung (Material, Unterhalt, Wasserkauf)
Wasserschutzmassnahmen und Quellenschutz
Wasserentnahmegebühr an den Staat
Öffentliche Beleuchtung (Unterhalt und Stromkosten)
Unterhalt verschiedener Gemeindegebäude
Versicherungen der Gemeindegebäude
Heiz- und Stromkosten der Gemeindegebäude
Pachtverträge
Aufmaß- und Katasterunkosten
Telefonkosten (Abonnemente und Telefonzentrale)

Alimentation eau, éclairage et bâtiments

Alimentation en eau (matériel, entretien, achat) 58 600,00 €
Protection des eaux et des sources 10 000,00 €
Taxe de prélèvement d'eau payée à l'Etat 12 500,00 €
Eclairage public (entretien et électricité) 41 250,00 €
Entretien divers bâtiments communaux 96 750,00 €
Assurances des bâtiments communaux 20 000,00 €
Chauffage et électricité des bâtiments communaux 52 500,00 €
Baux à ferme 2 000,00 €
Frais cadastraux et de mesurage 10 000,00 €
Frais téléphoniques (abonnements et central téléphonique) 25 000,00 €

Total Total **328 600,00 €**

Kultur, Freizeitgestaltung, Kultus

Unterhalt der Spielplätze
Unterhalt Radwegenetz und Sportplätze
Betrieb Sporthalle FILANO (Anteil Nommern)
Betrieb Schwimmbad FILANO (Anteil Nommern)
Subventionen an Sportvereine / Sportlerehrung
Unterhalt des Kulturzentrums und der Festsäle
Musikschule in Larochette und anderswo
Subventionen an kulturelle Vereinigungen
Unterhalt der Kirchen und Kapellen
Kulturelle Tätigkeiten und Feste

culture, loisirs, cultes

Entretien des aires de jeux 5 000,00 €
Entretien piste cyclable et terrains de sports 11 000,00 €
Frais d'exploitation hall FILANO (part Nommern) 58 742,87 €
Frais d'exploitation piscine FILANO (part Nommern) 37 823,15 €
Subsides aux associations sportives / sportifs méritants 9 495,00 €
Entretien centre culturel et salles des fêtes 50 750,00 €
Ecole de musique à Larochette et ailleurs 38 890,00 €
Subsides aux associations culturelles 2 970,00 €
Entretien des églises et chapelles 40 000,00 €
Activités culturelles et festivités 25 500,00 €

Total Total **280 171,02 €**

Erziehung und Schulen

Unterhalt der Schulgebäude
Schulbetriebskosten (Bücher, Computer, Möbel, ...)
Beteiligung an Gehältern des Lehrpersonals
Gehälter der Raumpflegerinnen
Schulsparen
Schulminerval
Beteiligung an SOS-LRS Nachhilfe
Schülertransport
Schulmedizin
Schulausflüge, Kolonien, Ferienaktivitäten
Subvention Elternvereinigung

enseignement et écoles

Entretien des bâtiments scolaires 81 500,00 €
Fonctionnement (matériel didactique, PC, meubles, ...) 75 150,00 €
Participation traitements personnel enseignant 450 000,00 €
Salaires des femmes de charge 29 242,72 €
Epargne scolaire 510,00 €
Minerval scolaire 3 000,00 €
Participation aux cours SOS-LRS 2 640,00 €
Transport scolaire 140 000,00 €
Médecine scolaire 1 500,00 €
Excursions, colonies, activités de vacances 22 500,00 €
Subside association des parents d'élèves 1 435,00 €

Total Total **807 477,72 €**

Gesamttotal Grand total **3 781 388,46 €**

Aussergewöhnliche Ausgaben

Informatikmaterial für die Gemeindeverwaltung
Revision Bebauungsplan mit Bautenreglement
Gestaltung Aussenanlage Maison Relais Noumer
Mobilier Maison Relais Noumer
Kapital interkommunales Sozialamt
Mobilier Feuerwehr
Instandsetzung von Feldwegen 2013
Waldwegebau
Kapitalhinterlegung SIDEN
Energiesparmassnahmen an öffentlichen Gebäuden
Umleiten von Oberflächenwasser in Cruchten
Beteiligung an Parzellenerschliessungen
Sozialer Wohnungsbau
Verkehrsreglement
Parzellenankauf Strassenneugestaltung
Umgestaltung Friedhof Schrondweiler
Maschinen und Material für den Regiebetrieb
Studien über das Trinkwassernetz

Dépenses extraordinaires

(Euros)
Matériel informatique pour l'administration communale 3 000,00 €
Révision PAG et règlement bâtisses 130 000,00 €
Aménagement alentours Maison Relais Noumer 50 000,00 €
Mobilier Maison Relais Noumer 10 000,00 €
Fonds de roulement office social intercommunal 1 000,00 €
Mobilier service d'incendie 25 000,00 €
Mise en état de chemins ruraux 2013 56 100,00 €
Construction chemins forestiers 55 000,00 €
Apport en capital SIDEN 86 891,49 €
Mesures d'économie d'énergie aux bâtiments publics 100 000,00 €
Déconnexion bassins tributaires à Cruchten 75 000,00 €
Participation aménagements de parcelles 55 000,00 €
Logements sociaux 15 000,00 €
Règlement de circulation 40 000,00 €
Acquisition emprises réaménagement rues 40 000,00 €
Réaménagement cimetièr Schrondweiler 100 000,00 €
Machines et matériel pour le service de régie 30 000,00 €
Etudes sur le réseau d'eau potable 80 000,00 €

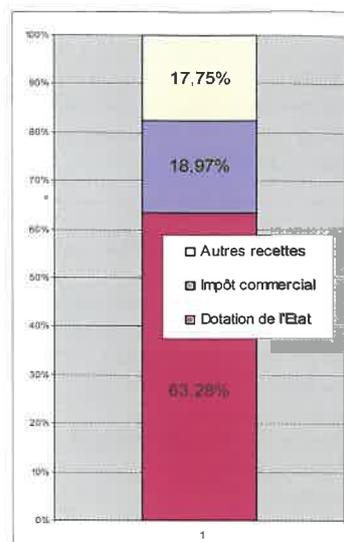
HAUSHALTSPLAN 2013

BUDGET 2013

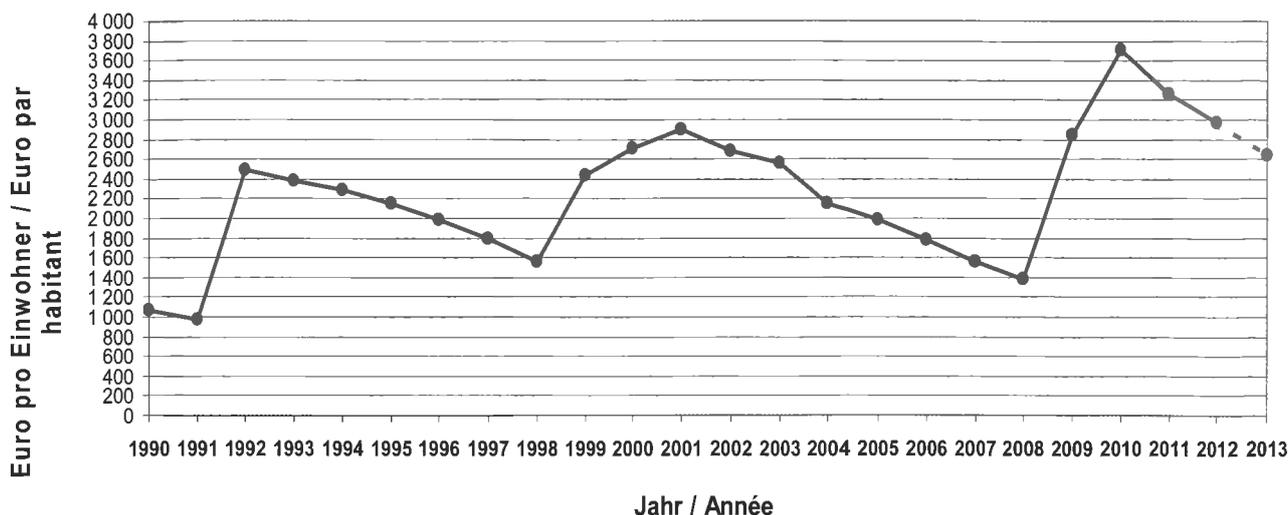
Studien über das Trinkwassernetz	<i>Etudes sur le réseau d'eau potable</i>	80 000,00 €
Ausbau und Absicherung der Wasserversorgung	<i>Extension et sécurisation du réseau d'eau potable</i>	550 000,00 €
Interkommunaler Wasserverbund FiLaNo	<i>Réseau eau potable intercommunal FiLaNo</i>	40 000,00 €
Fonds 'Wohnungsbaupakt'	<i>Dotation au fonds de réserve pacte logement</i>	0,00 €
Öffentliche Beleuchtung	<i>Eclairage public</i>	15 000,00 €
Arbeiten an Gemeindegebäuden	<i>Travaux aux bâtiments communaux</i>	25 000,00 €
Instandsetzung Festsaal 'Keller' in Nommern	<i>Mise en état salle des fêtes 'Keller' à Nommern</i>	50 000,00 €
Möbiliar für Festsäle	<i>Mobilier pour salles des fêtes</i>	10 000,00 €
Ausseninstandsetzung der Kirche in Nommern	<i>Rénovation extérieure de l'église à Nommern</i>	125 000,00 €
Neue Heizung für die Kirche in Schrondweiler	<i>Nouveau chauffage pour l'église de Schrondweiler</i>	25 000,00 €
Umbau 'neue' Schule Nommern	<i>Transformation 'nouvelle' école Nommern</i>	25 000,00 €
Möbiliar für die Schulen	<i>Mobilier pour les écoles</i>	20 000,00 €
Informatikmaterial für die Schulen	<i>Matériel informatique pour les écoles</i>	5 000,00 €
Gesamttotal	Grand total	1 841 991,49 €

Aufteilung der Einnahmen / Répartition des recettes

Impôt commercial	834 867,45 €	18,97%
Dotation de l'Etat	2 784 427,01 €	63,28%
Autres recettes	781 065,84 €	17,75%
Recettes	4 400 360,30 €	100,00%



Pro-Kopfverschuldung / Endettement par habitant



KURSPROGRAMME FRÜHLING 2013 PROGRAMME DES COURS PRINTEMPS 2013



Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
Tai Chi <i>Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés Formateur: M. JP Nowacka	Heffingen Kultur & Sportzentrum 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	138 € 12 séances	11 avril 2013 au 11 juillet 2013 9.30 – 11.00	<i>Chin. Entspannungstraining.</i> La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents
QI- GONG <i>Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene</i> Cours pour débutants & avancés Formateur: M. JP Nowacka	Berdorf Centre culturel A Schmadds 1 X Wo./Sem. Mittwoch/mercredi	138 € 12 séances	10 avril 2013 au 10 juillet 2013 19.00 – 20.30	Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental
Wildkrauterwanderung Ausbilderin: Monika Gramse 	Treffpunkt : Rosport Primär Schule Zwei Datum	14 € Max: 16 personen	13. April 2013 14.30 bis 17.30 Uhr 24. Juni 2013 18.00 bis 21.00 Uhr	Wussten sie, dass zahlreiche Pflanzen unserer Wiesen und Wegränder echte Delikatessen sind? Wildkräuter schmecken nicht nur gut, sondern sind auch als Heilkräuter verwendbar! Auf der Wanderung werden die Wildkräuter unserer Heimat und ihre Verwendungsmöglichkeiten vorgestellt. Zum Abschluss bereiten wir einen Wildkräuterbutter zu.

Inscription au tél : 26.72.00.35 ou aurelia.pattou@gmail.com
 CCPL : LU 36 1111 2546 4419 0000

MEC asbl, Service Régional à l'Égalité des Chances conventionné
 avec les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach,
 Heffingen, Larochette, Mompach, Rosport, Waldbillig.
 30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach-Tél : 26.72.00.35
-aurelia.pattou@mecasbl.lu – www.mecasbl.lu

FEMMES EXCEPTIONNELLES, MONTREZ-VOUS !

NOUS VOULONS VOUS METTRE EN VALEUR...



Le Mouvement pour l'Égalité des Chances - MEC asbl, en collaboration avec le Conseil National des Femmes du Luxembourg, recherche des femmes exerçant des professions où la femme est actuellement encore peu représentée.

OBJECTIF :

- accroître, au niveau local et national, la visibilité des femmes qui ont un métier atypique ;
- promouvoir la diversification des choix professionnels des femmes ;
- sensibiliser les employeurs à l'embauche de femmes dans leur entreprise.

COMMENT ?

Nous souhaitons dresser un portrait de ces femmes et les valoriser en réalisant une interview et en prenant une photo en situation de travail. Ce portrait fera ensuite partie d'une exposition réalisée par le Conseil National des Femmes du Luxembourg. L'exposition sera présentée fin de l'année 2013, par le MEC asbl dans la région Mullerthal.

INTÉRESSÉE ?

N'hésitez pas, contactez le MEC asbl
au tél : 26.72.00.35 ou par
e-mail : aurelia.pattou@mecasbl.lu,
pour le 29 mars 2013.

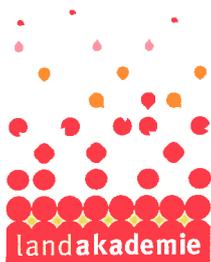


Service Régional à l'Égalité des Chances
des communes de Beaufort, Bech, Berdorf,
Consdorf, Echternach, Fischbach, Hellingén,
Larochette, Mompach, Rosport et
Waldbillig.

30, Route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Tél: 26.72.00.35 / 621.66.92.12
Aurelia.pattou@mecasbl.lu
CCPL: LU36 1111 2546 4419 0000

Foto: © Jürgen Kötliche - Fotolia.com

Landakademie - Die Adresse für Weiterbildung in Ihrer Region!



Unser Hauptanliegen ist es, die Bevölkerung im ländlichen Raum über wohnortnahe Weiterbildungsmöglichkeiten zu informieren. Eine große Auswahl an Kursangeboten finden Sie in unserer Broschüre, die dreimal jährlich kostenlos an alle Haushalte in unseren Partnergemeinden verteilt wird. Zusätzliche Angebote können Sie jederzeit über die Kursdatenbank auf unserer Internetseite www.landakademie.lu abrufen. Hier können Sie entweder gezielt nach Bildungsangeboten suchen, das gesamte Angebot durchstöbern oder etwa über die Umkreissuche Kurse anzeigen lassen, die in ihrer näheren Umgebung stattfinden.

Dieses Jahr organisiert die Landakademie zum nunmehr vierten Mal das Lernfest. Am Campus **Kinneksbond in Mamer** haben Akteure am **2. Juni** wieder die Möglichkeit, regionale Bildungsangebote durch Mitmach-Aktionen und Stände auf lockere Art und Weise zu präsentieren. Bildungsstätte, Unternehmen, Vereine und andere Einrichtungen können diese neue Form des Bildungsmarketings nutzen, um sich und ihre Dienstleistungen vorzustellen. Interessierte Akteure, die sich mit einem Stand und einer Mitmach-Aktion beim Lernfest beteiligen möchten, können sich unter der Telefonnummer **89 95 68-23** oder per Email an info@landakademie.lu bei uns melden.



Im Vordergrund des Lernfestes steht, Besucher aller Alters- und Bildungsschichten für Weiterbildung und neues Wissen zu begeistern. Bei freiem Eintritt kann auf zahlreichen Aktionsständen viel experimentiert und neue Erfahrungen gesammelt werden. Alle, die neugierig sind und einen lehrreichen Nachmittag erleben möchten, sind herzlich eingeladen uns am 2. Juni in Mamer am Campus "Kinneksbond" zu besuchen!



Landakademie

23, an der Gaass | L-9150 Eschdorf

Tel.: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40

www.landakademie.lu | info@landakademie.lu

Tempo 30 in der Gemeinde Nommern eingeführt

In der Gemeinde Nommern wurde vor kurzem die Tempo-30-Zone eingeweiht. Die Gemeinde umfasst die Ortschaften Nommern, Cruchten, Schrondweiler, Ober- und Niederglabach, Aechelbour sowie einige umliegende Bauernhöfe. In Anwesenheit von Schulklassen enthüllte Bürgermeister Marc Eicher mit Hilfe eines Schülers symbolisch eines der vielen Schilder, die neuerdings in allen örtlichen Straßen zu sehen sind. Nur auf den Staatsstraßen gilt weiterhin Tempo 50. Die Tempo-30-Maßnahme ist im Rahmen des Sicherheitskonzeptes der Gemeinde zu sehen. Vergangenes Jahr wurden die Straßen übersichtlicher gestaltet und durch farbige Pflastersteine an kritischen Stellen, wie z. B. an Fußgängerüberwegen, hervorgehoben. Die Schüler des vierten, fünften und sechsten Schuljahres erhielten von der Polizei eine Ausbildung zum Thema „Sécherer Schoulwee“ und dürfen sich aktiv an dieser Umsetzung beteiligen. Bei der Einweihung bekam jeder Schüler eine gelbe Sicherheitsweste. (mlv)



Neufassung der Quelle « Brouchbour »

Die Quelle « Brouchbour » muss, bedingt durch das Alter der Anlagen, saniert werden. Die abnehmende Schüttung, sowie die bei den periodischen Qualitätskontrollen nicht immer einwandfreien bakteriologischen Parameter machten sich zusehends bemerkbar. Die Entscheidung wurde getroffen die Quelle « Brouchbour » neu zu fassen und das zugehörige Leitungsnetz zu erneuern.

Da während der Arbeiten, die Quelle als Wassergewinnung ausfallen würde, war es im Vorfeld notwendig eine Alternative zu suchen, um die Wasserversorgung der Gemeinde bei Normalverbrauch zu gewährleisten. Die Quelle « Schwarzegronn » wurde gefasst, und erst als diese Quelle zusätzlich zur Verfügung stand, konnte mit der Sanierung der Quelle « Brouchbour » begonnen werden.

Die Arbeiten auf dem Gelände genannt « Brouchgaard », begannen im Herbst 2012 nachdem auch alle Genehmigungen von den verschiedenen Verwaltungen und Ministerien eingeholt waren. Während den Wintermonaten wurden die Aushubarbeiten vorgenommen und bei Erreichung der wasserundurchlässigen Schichten wurden die verschiedenen Wasseraustritte sichtbar.

Der die Arbeiten ausführende Unternehmer war gefordert die Austritte so behutsam wie nur möglich freizulegen, diese sollten ja schließlich nicht wieder zerstört werden. Nach längerer Beobachtung der Schüttung (zur Zeit etwa 50% höher) und Qualitätskontrollen (die einwandfrei sind), wurden die von den Hydrogeologen festgelegten Austritte gründlich gesäubert, um sie dann in einer Betonrinne zu sammeln. Die Rinne wird mit einer Kiespackung und undurchlässigem Material ummantelt und das kostbare Gut wird in sogenannten Brunnenstuben gesammelt. Aus diesen Brunnenstuben wird das Quellwasser dann in einen Sammelschacht mit Sandfang gelangen, ehe es dann per Zubringerleitung zur Pumpstation in Nommern fließen wird. Von hier aus wird das Wasser zum Hochbehälter "Zaeregrennchen" gepumpt werden, um dann in die Verteilungsleitungen eingespeist zu werden.

Ady Reichling



Die Freilegung des Hügels / l'enlèvement du talus



**Die Quellenfassung Brouchbour /
Le captage d'eau Brouchbour**



Wasseraustritt aus dem Sandstein / une venue d'eau dans le grès



Die Gesamtlänge der Quelle / l'étendue de la source

**Die Quellenfassung Brouchbour /
Le captage d'eau Brouchbour**



Blick auf die Quellenfassung und die Wasserleitung / vue sur le captage et le réseau d'eau

17 Jugendliche aus dem Pfarrverband Fels in Cruchten gefirmt

Am späten Samstagnachmittag, den 2. Februar 2013, spendete Erzbischof Jean-Claude Hollerich in Cruchten 17 Jugendlichen aus dem Pfarrverband Fels das Sakrament der Firmung. Ein Team um Pfarrassistentin Edith Weber hatte die Firmlinge zuvor aus dieses im Leben eines jungen Christen wichtige Ereignis vorbereitet. Musikalisch gestaltet wurde die Firmungsfeier von einem Chor aus dem Pfarrverband Fels unter der Leitung von Dirigent Claude Schmit und Organistin Marie-Josée Wirtgen.

In seiner Predigt rief Erzbischof Jean-Claude Hollerich die Jugendlichen auf, die Luxemburger Kirche mit Leben zu erfüllen. Bei den Weltjugendtagen in Rio de Janeiro werden 268 Luxemburger ein Zeichen der lebendigen Luxemburger Kirche setzen. Jean-Claude Hollerich kündigte alsdann die Weltjugendtage 2014 in Nordthailand an und lud zum Mitkommen ein. Abschließend betonte der Erzbischof, dass jeder Mensch verantwortlich für sein persönliches Glück sei, die Hilfe des Heiligen Geistes aber wesentlich zum Glück beitragen könne.

Folgende Jugendliche wurden gefirmt:

Carvalho Pedrosa Sofia a Vileila Fernandes Joana aus Larochette, Daubenfeld Tania a Schmit Samantha aus Heffingen, Dias Tavares Elodie von Ermsdorf, Esch Philippe aus Stegen, Friederes Lisa a Lentz Laura aus Eppeldorf, Lavandier Béatrice, Simonis Lisa, Wagner Cheyenne a Laurence Welbes aus Schrondweiler, Metz Jil aus Nommern, Ribeiro Cardoso Kevin a Wolf Larissa aus Medernach, Texeira Dany aus Cruchten und Laubach Jil aus Schieren. (Text: C Kuhn & L Welbes; Fotos: F Classen & P Welbes)



Ritualer a Fester am Alldag an der Garderie Butzenhaff



Ritualer strukturéieren den Dagesoflaf. Si ginn de Kanner Orientéierung. Et gi vill verschidde Ritualer an eisem Dagesoflaf: wa Kanner moies kommen a wann se owes erëm heem ginn, e Ritual beim lessen zum Beispill maan mir virum lessen mat der Kanner e Fangerspill oder beim schlofe goen.

Mir hunn am November en neit Ritual an der Garderie agefouert: de „Reigen“. De „Reigen“ ass eng Usammlung vun engem Lidd, engem Sproch oder engem Fangerspill, de sech un engem bestëmmten Thema orientéiert zum Beispill un der Joereszäit oder un engem Fest zum Beispill Ouschteren. Mir machen de „Reigen“ all Dag iwwert e laangen Zäitraum mat de Kanner virum Mëttegiessen, da setze mir eis mat hinnen an e Krees a sangen zesummen. Andeems Kanner eis Gesten nomaache gi si an de „Reigen“ mat a bezunn.

Fester sinn och Ritualer, déi am Oflaf vun engem Joer ëmmer erëm kommen, wéi Chrëschttag, Fuesent oder Ouschteren usw. Si vermëttelen de Kanner e Gefill vun der Zäit a vu Rhythmus. Bei eis an der Garderie emfanne Kanner eis Aktivitéiten zum Beispill fir Fuesent als Freed a si ma gär mat wa mir zesumme sangen an danzen oder eng kreativ Aktivitéit ubidden.

D'Equipe aus der Garderie Butzenhaff



E Beispill vun engem Fangerspill fir Ouschteren:

Wie gött Ouschterhues?

Fënnef Hiesercher stinn do ze laachen

(Fënnef Fangere weisen)

a wëlle lo eng Course emol maachen.

(Déi zwou Hänn als Hueseckapp séier op an of an no vir bewegen.)

Een Ouschteree hunn s'an der Hand

(Mat deenen zwou Hänn en Ee duerstellen)

an hopsen domat iwwer Land.

(Mat dem ee wieder hopsen)

Deen Eischten dee spréngt net genau.

(Eischte Fanger (Daum) weisen, da mat engem Hueseckapp eemol hopsen an ëmfalen)

Deem Zweete wor de Fuuss ze schlau.

(Zweete Fanger weisen, dann déi zwou Hänn wéi dem Fuuss seng Oueren un de Kapp halen an nëmme mat den Aen no lénks a no riets kucken.)

Deen Drëtten dee wor houfreg.

(Drëtte Fanger weisen, da mam Daum a Féngerlék Kleeder upacken an eng bretzeg Minn maachen.)

Dee Véierten ze glëschtereg.

(Véierte Fanger weisen, da mat engem Fanger eppes lecken.)

Dee klengen Hiesche gouf gutt uecht

(Klengen Fanger weisen)

an huet dem Këndchen (Numm vum Kand) d'Ee heem bruecht.

(E Bild vu engem Ouschteree engem Kand reechen)

Tournage mam « Mister Science » an der Maison Relais



Donneschdeg, den 7. Mäerz konnten d'Kanner aus dem Cycle 1-4, déi an der Maison Relais ageschriwwen waren, um Tournage vun der d'RTL-Emissioun „Pisa- de Wëssensmagazin“ deel- huelen.

Den “Mister Science” vum Fonds National de la Recherche a säi Kameramann sënn ee ganze Mëtteg an d'Maison Relais komm, wou se am Kader vun hirem Thema “Super schlau Déieren” een Experiment mat de Kanner gedréint hunn.

Ueschléissend zum Tournage gouf et eng kleng Verstärkung fir eis kleng Fuerscher an Entdecker, déi begeeschtert un dëser Aktivitéit matgewierkt hunn.

D'Sendung gët Sonndeg, den 17. Mäerz op RTL Télé Lëtzebuerg ausgestraht an se kann um RTL- Site www.tele.rtl.lu/magazin/pisawessensmagazin/ nom 17. Mäerz nogekuckt gin.

D'Equipe aus der Maison Relais



Zesummen lessen am Cycle 1 Précoco

Zesummen

Lessen am Cycle 1 Précoco



Géint 10 Auer moies genéisse mir zesummen eng kleng Iessens-paus. D'Iessen gëtt sou ofwiesslungsräich wéi méiglech preparéiert a mir probéieren d'Kanner fir nei « Goûter » ze interesséieren. Verschiedenes kënnt op den Dësch, sou datt d'Kanner all Dag selwer wielen wat si iessen. Als Dessert gëtt et Uebst, woubäi mir och do zesummen, méi a manner bekanten Zorten schmaachen a kenneléieren.

All Dag gett et eppes anescht, mir versichen eng ausgeglachen Ernährung de Kanner ze vermëttelen (z.B: Brout, Kracker, Kripsrollen, Kellogs, Yogurt, Müsli... Mëllech, Téi oder Waasser)

Mëttes gëtt et dann och ëmmer Uebst a Geméis.



Verkéiererzëhung am Cycle 1 Februar 2013



Mir waren op Miersch den Verkéierskasperl vun der Sécurité Routière kucken. Dono koum den Här Eiffes bei eis an d'Schoul fir eis ze weisen wéi mir eis richtig am Stroosseverkéier solle verhaalen



FRUIT FOR SCHOOL

Seit diesem Schuljahr nimmt die Schule am Projekt „Fruit for School“ teil. Dabei wird den Schulkindern einmal in der Woche frisches Obst zur Verfügung gestellt. Diese Aktion soll die Kinder für eine gesündere Ernährung sensibilisieren.



Das Obst das mir am besten schmeckt ist der Apfel. Er hat viele Vitamine und ist sehr saftig. Mit Äpfeln kann man viele Sachen machen. Phil



Mein Lieblingsobst sind Trauben, weil sie so schön saftig sind! Am liebsten mag ich sie ohne Kerne. Mike

Meine Lieblingsobstsorte ist der Apfel, weil er so knackig ist. Die roten schmecken mir am besten! André



Mein Lieblingsobst ist der Apfel, weil der Apfel gesund ist und viele verschiedene Farben hat. Dann mag ich die Wassermelone, weil sie saftig ist und nicht zu süß schmeckt. Ich mag Mango, weil sie so lecker ist und Kirschen, weil sie knackig und schön rot sind! Larissa



EIS SCHOUK / NOTRE ÉCOLE

Mein Lieblingsobst sind Erdbeeren. Ich mag sie weil man vieles damit machen kann. Man kann damit Erdbeertorte, Erdbeereis, Erdbeermarmelade und Erdbeersalat machen. Ich finde sie hat auch eine schöne Farbe und eine schöne Form. Sie ist saftig und süß.

Anne-Charline



Ich mag Bananen, weil sie so eine Form hat und, weil sie weich ist wenn man sie öffnet. Dann mag ich noch Trauben, Äpfel, Birnen, Orangen und Erdbeeren.
Luc



Ich mag Erdbeeren und Himbeeren, weil wir sie immer aus Opas Garten pflücken, die schmecken lecker! Ich mag sie aber auch als Himbeersaft und als Himbeer- oder Erdbeereis. Julie

Ich mag Äpfel, weil sie so saftig sind. Ich mag Orangen und Zitronen, weil sie so sauer sind. Ich mag auch noch Kiwis und Bananen. Trauben sind lecker und sie wachsen bei uns im Garten.
Louis

Ich mag gerne Äpfel, Wasser-melonen, Erdbeeren und Bananen! Alexandre



Die Erdbeere ist lecker, süß und saftig. Ich esse sie am liebsten mit Zucker und Sahne. Die Erdbeeren sind im Sommer reif und nur die roten Erdbeeren sind reif. Noé

Wir bekommen jeden Donnerstag frisches Obst geliefert.

Cycle 1 und 2



Fruit for school



D'Bananen sin dem Dylan sein Lieblingsuebst, well se sou lecker sin!

Den Pol, den Aubrey, d'Sophie, den Mats an den Lenn hun d'Erdbeien am léiwsten, well se sou séiss, säfteg an lecker sin.

Aus dem selwechten Grond iessen d'Lynn an d'Emma d'Hambier gären an d'Amy d'Drauwen.

D'Katia huet d'Muerten am léiwsten an d'Lilliana fend d'Maracuja lecker.

D'Jo-Anne esst gären Orangen, well do vill Jus dran as.

Dem Nils an dem Claire schmacht den Apel, well en den Duscht läscht an sou säfteg as.

Den Alexander fend d'Biren am beschten, well se säfteg sin.



EDUCATION MORALE ET SOCIALE Cycle 2.1

Im Morale-Unterricht haben wir über **Symbole** gesprochen.
Symbole sind Zeichen über die sich Menschen verständigen.



Es gibt Buchstaben, Zahlen, gesprochene Sprache,
Körpersprache, Zeichensprache, Geräusche (z.B. die Klingel,
der Feueralarm, ...), Noten, Bilder, Verkehrs-, Hinweis- und
Warnschilder, Fahnen, Wappen und viele andere. Auch in den
Märchen und bei Festen gibt es Symbole.



Wir haben uns auf die Suche nach Symbolen gemacht. In
unserer Schule und in der Umgebung haben wir viele Symbole
entdeckt und überlegt was sie bedeuten.



Schneegeschichte

Anna, Lena und Lucie sind beste Freundinnen. Jeden Tag spielen sie zusammen. Eines Morgens ruft Lucie: „Es schneit! Lena, Anna, es schneit!“ „Juhu“, rufen die beiden zurück. „Komm runter, Lucie. Wir holen unsere Schlitten und dann nichts wie raus in den Schnee!“ „Ich komme“, antwortet Lucie.

Alle drei gehen sie zur Teufelsklippe. Dies ist ein gigantischer Berg. Anna schlägt vor: „Ich baue einen Schneemann.“ „OK, wir fahren währenddessen mit dem Schlitten“, antworten die beiden Mädels. Lena und Lucie rodeln fünf Mal den Berg hinunter.



Annas Schneemann wird wunderschön. Doch da fahren Lena und Lucie direkt auf den Schneemann zu. „AAAAH, oh nein“, ruft Anna. „Der Schneemann!!“ Eine riesige Schneewolke wirbelt durch die Luft. Einen Moment lang kann Anna nichts sehen.



„Wo sind sie denn jetzt, die beiden?“ fragt Anna und schaut auf ihren Schneemann, der ihr mit einem breiten Mund zulächelt.

Oje, die beiden sind in die Tanne geknallt. Gott sei Dank ist ihnen aber nichts passiert. Das war ein aufregender Nachmittag im Schnee!



Die lustige Schlittenfahrt

Als es eines Morgens geschneit hatte, schlugen uns unsere Lehrerinnen und unser Lehrer vor, am Nachmittag mit dem Schlitten zu fahren.

Das war eine tolle Idee.



Ausgerüstet mit Skihose, Mütze, Schal und warmen Handschuhen sind wir dann zu Fuß in Nommern auf einen Hügel raufgegangen.

Die Gemeindearbeiter waren so freundlich und haben unsere Schlitten mit dem Gemeindewagen hochgefahren.

Manche Kinder sind sofort bis oben auf den Hügel gegangen und von dort hinunter gerutscht, aber manche Kinder sind auch schon von der Mitte des Berges hinunter gerutscht. Die waren einfach zu faul um ganz hoch zusteigen!

Runterrutschen war es gar nicht anstrengend aber hochsteigen war anstrengend.

Wir waren ungefähr 2 Stunden da und wären am liebsten noch geblieben. Aber dann sind wir wieder zurück zur Schule gelaufen. Wir mussten ja wieder den Bus nehmen und nach Hause fahren.

Auch diesmal haben die Gemeindearbeiter uns die Schlitten wieder zurück zur Schule gebracht. Es war ein schöner Nachmittag in Nommern im Schnee.



Theaterprobe in der Mittagspause



Wir üben unser Theaterstück. Wir wechseln uns immer ab, damit wir immer freitags in der Mittagspause proben können. Jede Woche kommen andere Kinder an die Reihe. Wir haben die Möglichkeit unser Essen in der Mikrowelle warm zu machen. Jeder bringt sein eigenes Essen mit, zum

Beispiel Würstchen, Nudeln, Salat, Pizza,...Es dauert immer lange, bis jedes Kind sein Essen aufgewärmt hat. Wir essen immer alle zusammen in der Klasse. Danach üben wir zusammen das Theaterstück.

Unsere neuen leuchtenden Westen

Wir haben Westen bekommen und die sollen wir im Dunkeln anziehen, damit die Autofahrer uns besser sehen können. Jede Klasse hat diese Westen bekommen. Wir haben sie von der Gemeinde bekommen. Sie blinken, wenn Licht von den Autos drauf scheint. Wir hatten von Polizisten gesagt bekommen, dass wir keine dunklen Jacken anziehen sollen wenn es dunkel ist. Wenn man trotzdem eine dunkle Jacke an hat, soll man diese Weste anziehen.





Zyklus 4 im Schnee



Am Donnerstag, den 17. Januar hat Zyklus 4 vom herrlichen Winterwetter profitiert und ist in Nommern zum Schlittenfahren gestartet.



Vorne im Bild: Lena und Mina sind startklar

Schneebedeckte Landschaft in Nommern



Mit Schneeausrüstung und Schlitten haben sie sich nach der Pause auf den Weg gemacht.

Das Schlittenfahren hat viel Spaß gemacht. Allerdings war der Aufstieg zum Hügel sehr anstrengend.



Charlotte und Julie



Natürlich wurde auch eine große Schneeballschlacht gemacht.



Mein bester Freund (Prinzen)

Wir haben während des Deutschunterrichts das Lied von den Prinzen „Mein bester Freund“ gesungen. Daraufhin haben die Schüler des Zyklus 4 weitere Strophen zu dieser Melodie erfunden.

Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund
Der fliegt zu jedem Camp
Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund ist
Superjhemp
(Christophe, Bonnie,
Charlotte, Max)



Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund
Der isst kein Marzipan
Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund ist
Peter Pan
(Diana, Mathis, Anne,
Marie)



Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund
Der ist nicht etwa blond
Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund ist
James Bond
(Nick, Eric, Patrick, Tonie,
Mina)



Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund
Ist auch kein Schlumpf
Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund ist
Pipi Langstrumpf
(Chris, Eve, Marie-Jo)



Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund
**Der spielt nicht gern
Football**
Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester ist **Jane Goodall**
(Lena, Camille B., David, Raphael)

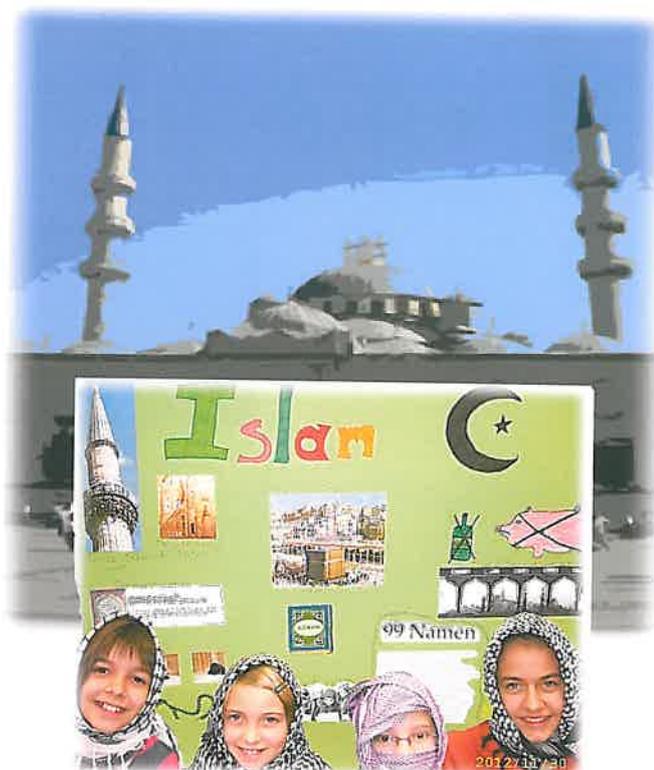


Mein bester Freund
Das ist nicht irgendwer
Mein bester Freund
Der ist auch kein Fossil
Mein bester Freund
Das ist nicht
irgendwer
Mein bester Freund ist
Dian Fossey
(Bruna, Julie, Tiago)



RELIOUSUNTERRICHT

3 Reliounen —> 1 Gott, den eis eent!



D'Kanner aus dem 6. Schouljoer hun d'Gemeinsamkeeten vun deenen 3 Reliounen erschafft.

Weider Informatiounen fand Dir ënner: www.reliounsunterricht.lu

Lucienne Karier

Ausflug zur Schlittschuhbahn in Beaufort mit der Elternvereinigung

Am 27. Dezember 2012 fuhren 20 aufgeregte Kinder der Gemeinde mit dem von der Elternvereinigung gecharterten Bus zur Schlittschuhbahn in Beaufort. Sie wurden hierbei von 7 Erwachsenen begleitet.

Schlittschuhe, Eintritt, Müsli-Riegel und Busfahrt gingen auf Kosten der Elternvereinigung. Abends, gegen 18 Uhr, kamen alle erschöpft und glücklich wieder in Nommern an.

Der Vorstand



Chrëschtconcert 2012 mat Voices International

D'Fro stellt sech all Joer nees vun neiem: Wee solle mer dann dës Kéier op eise Chrëschtconcert invitéieren? Méiglechkeete ginn et der hei am Land natierlech e puer, mee wat interesséiert d'Bierger? Wéi e Genre vu Musek kënnt net nëmme bei eenzelne Gruppe vu Leit un?

D'Membere vun der Kulturkommissioun sëtzen nodenklech ronderëm den Dësch, all eenzel Iddi gëtt monter diskutéiert. No ville verschiddene Virschléi, déi a ganz ënnerscheedlech Welte vun der Musek ginn, mengt op eemol eng Persoun, ganz nostalgesch: Wësst der nach, 2008 zu Kruuchten, wat war dat e supper Concert, mat deene Voices International do... Déi aner Membere vun der Kulturkommissioun bekucke sech a jidderee vun hinnen huet dee selwechte Gedanken: komm mir invitéiere *Voices International!*

Datt dat déi richteg Entscheidung war, dovunner konnten d'Awunner aus der Gemeng an Ëmgéigend sech de 15. Dezember 2012 zu Noumer an der Kierch iwwerzeegen. Schon no puer Tägt vum éischte Lidd, dem „Jingle-Bell Rock“, wusst all Mënsch an der vollbesatener Kierch: Wow, déi do hunn eppes drop... No „Bashana Haba'ah“, engem hebräische Chrëschtlied an dem Händel sengem „Tochter Zion“, hat de Grouse Chouer puer Minutte Paus an et ass mat klengen Ensembelen mat ënnerscheedleche Zesummesetzung weidergang. Fir d'éischt en Oktett mam Lidd „Gaudete“, dunn all d'Hären mat „God Rest You Merry Gentlemen“ an duerno all d'Dammen mam Randall Thompson sengem „Alleluia“.

Voices International
directed by Thomas Raout

presents

Let it snow!

CHRISTMAS CONCERT
SERIES 2012

Friday 7 December - 20:00
St. Jean Church, Luxembourg-Grund

Saturday 8 December - 19:45
Bonneville Church

Sunday 9 December - 17:00
Kierch Church

Saturday 15 December - 19:30
Norrmem Church (near Cruchten)

For more information write to: chouern@voicesinternational.lu, tel: +352 7 421 341 421
or visit our website: www.voicesinternational.lu. In lieu of admission charges collection baskets
will be passed around following each concert, with proceeds to be donated to children's charities.



De Chouer
gouf begleet
vun enger
Batterie, en-
gem Piano an
engem elek-
tresche Bass
bzw. engem
Kontrabass

Chrëschtconcert 2012 mat Voices International (suite)

Voices International, 1997 gegrënnt, besteet aus ronn 50 Sängerinnen a Sänger, déi aus 28 verschidene Länner stamen. Den Ensembl ass op fir all Erwuessenen, dee Loscht um Sengen huet, onofhängeg vum musekaleschen Niveau. No enger éischter Rei Concerten am Juni, geet et fir si lass mat de Prouwe fir hir bekannte Chrëschtconcerten.

Am Juni 2012 hat *Voices International* als eenzege Chouer aus der EU um internationale Chouerfestival „*The Rhythms of One World*“ zu New York City deelgeholl an op sou prestigiéise Plaze wéi der *Avery Fisher Hall* am *Lincoln Center* (Heem vun den New Yorker Philharmoniker) oder der *UN General Assembly Hall* gesongen.

De Concert zu Noumer, deen énnert der Leedung vum Thomas Raoult stoung, ass du weidergang mat dräi Stécker vum Kammerchouer. Fir d'éischt gong d'Rees mat „*Natufurahi siku ya leo*“ an de Kenia. D'Sängerinnen an d'Sänger hu sech an der Kierch verdeelt, während Tromme fir dat afrikanescht Rhythmusgefill gesuert hunn. Duerno gong et mam Lidd „*Allons, gay bergères*“ a Frankräich, fir schlussendlech mat „*Camino de Belén va una estrella*“ a Spuenien unzekommen.

Weider gong et mat „*A Song for Christmas*“, gesonge vun enger klenger gemëschter Grupp.

Nodeems d'Damme mat „*Silver Bells*“ un der Rei waren, koumen d'Häre mat Schlitt a Wanterjackett duerch d'Kierch gejauft, fir den US-amerikaneschen Evergreen „*Let it Snow!*“ ze sängen, oder besser gesot: ze inszenéieren.

Déi lescht véier Lidder, Klassiker aus der internationaler Chrëschttdagszäit, goufen du rëm vum grouse Chouer gesongen („*An der grousser hellger Nuecht*“, „*Have Yourself a Merry Little Christmas*“, „*Long Ago on a Winter's Morning*“, „*The Bells*“).

No der Zugab huet d'Gemeng Noumer op e Patt an de Festsall invitéiert, wou een den Owend gemittlech ausklénge loosse konnt.

Dem laangen Applaus vun den Nolauschterer no, ass dee Concert méi wéi gutt bei de Leit ukomm. Fir déi, déi de Concert leider verpasst hunn : Op hirer Internetsäit verkeeft *Voices International* CDe vun hiren Optrëtter.

Et sief nach z'erwähnen, datt si de komplette Benefice vun hire Concerte fir karitativ Zwecker spenden.

D'Kulturkommissioun
Gemeng Noumer



Audition der Musikschüler

Die gemeinsame Musikschule der Gemeinden Fels, Fischbach, Nommern und Heffingen in Zusammenarbeit mit der „Union Grand-Duc Adolphe“ (Ugda) bietet den Schülern ein breit gefächertes Angebot an Blasinstrumenten-, Perkussions-, Gitarren- und Klavierunterricht.

Die Musikschule hatte zur Schüleranhörung mit Diplomüberreichung eingeladen, die dieses Jahr vor großem Publikum im Kulturzentrum in Larochette stattfand. Nachdem die kleinen Nachwuchsmusiker ihr Können und Talent unter Beweis gestellt hatten, wurden die Diplome des Notenkunde- und individuellen Instrumentalunterrichts von Claudine Kettel, Verantwortliche der Musikschule, sowie den jeweiligen Bürgermeistern, Pierre Wies, Marianne Brosius, Marc Eicher und Guy Schiltz überreicht.

Fotoen: F Classen



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

„ Lëtzebuerger Kascht „

De Reitstall a Millen hat de 24. Febuar zu Cruuchten erëm wéi schon zanter 2009 de „ Lëtzebuerger Kascht „.

E Mëttegiessen mat Lëtzebuerger Spezialitéiten, deen erëm emol gudd besicht war, an wou ons Gäscht och nach e schéinen Nomëtteg mat eis zesumme verbruecht hun. Eng flott musikalesch Stëmmung war verbreet gin duerch den Woody Woodpecker mat sengem Keyboard an Akkordeon, an dem Billy Tessaro seng flott gesonge Lidder.

D'Equipe vum Reitstall huet ërem groussen Asaatz bewisen, fir ons Gäscht am volle Sall zefridden ze stellen.

An e grouse Merci un all ons Gäscht di ëmmer trei bei onse Fester vertruede sin.



REITSTALLA MILLEN asbl.

**Lëtzebuerger Kascht
zu Cruuchten am
Centre Culturel**



den 24.02.2013

**vun 18 Auer un Ambiance mam
Orchester WOODY WOODPECKER
an de Billy sengt Lëtzebuerger Lidder**



„Sang Mat“ Nomëtteg

De 27. Januar hat d’Kulturkommissioun d’Leit aus der Gemeng op Noumer an de Festsall agelueden, fir zesammen ze sängen. Well jo jiddereen wuel sange kann, awer keen de Courage huet et zouzeginn oder all erdenklech Ursaache sicht fir net brauche mat ze sängen, gouf den Här Camille Kerger, Präsident vum Inecc, engagéiert. Dem Här Kerger säi Geheimrezept fir och deen “Onsechersten” un d’Sängen ze kréien gëtt lo wuel hei net verrodde, mee seng natierlech Manéier a seng Begeeschterung vir d’Sängen, droen vill derzou bäi. Den Inecc, “ Institut européen du chant choral” huet, einfach ausgedréckt, d’Ziel d’Leit un d’Sängen ze kréien, an souwuel d’ Amateuren wéi och d’Profien dobäi ze ënnerstëtzen.

37 Leit waren ugemellt an 42 waren der komm, ee gutt gemëschte Chouer vun allen Altersklassen a Geschlechter. Also, wann een ganz éierlech wëllt bleiwen, waren di eeler Semester an d’Dammen bësse besser vertrauden. Nodeems d’Liliane Welbes eis begréisst hat, a mir eis, genee wéi di grouss Sänger mat e puer Stëmmübungen waarm gemach haten, gong et och scho lass. Zwou an eng hallef Stonn di engem vill ze kuerz viirkomm sinn, hu mir, mat Nouten, ouni Nouten, eestëmmeg, zweestëmmeg,... villstëmmeg , gesongen. Mir hunn alt dreistëmmeg ugefang an eestëmmeg opgehal, dat hat sech éischer zoufällg erginn. Mir goufen an Equipen agedeelt, beim Sängen heescht dat “Stëmmen”. Mir hu Lidder aus allen Häre Länner gesong, Franséisch, Däitsch , Brasiliaesch, Indianesch, hebräisch, an dat war net ëmmer ganz einfach. Mee et goufen och méi einfach Saachen gesong, wou ee keng Noute musst liesen, mee just op d’Begleedung déi den Här Kerger um Synthesizer gespilt huet lauschteren, a matsangen. Ech hunn an der Härenequipe, (beim Sängen heescht dat Männerstëmm), matgesong an eisen Text war ganz simpel:” Domm, Domm, Domm”, ... “ Ee Näischnotz deen lo un eppes Béises denkt”, mee dat sollt sou kléngen wéi e Kontrabass, well mir Hären jo d’Begleedung gesong hunn. Di Dammen haten, wéi ëmmer, méi , an och méi komplizéiert Texter.

“Wéi fuere mer lo virun?” frot den Här Kerger zum Schluss vun deem flotten Nomëtteg. Well kee geäntwert huet, hu mir dat als Kulturkommissioun fir lech gemaach. Mir probéieren lo mat der Hëllef vum Här Kerger de Chrëschtagsconcert 2013 selwer ze sängen. Lo bréngt jiddereen deen um „Sang Mat“ Nomëtteg war nach e Kolleg mat, d’Musek aus der Gemeng an d’Choralen sinn och begeeschtert fir mat ze machen, mir froen d’Schoulkanner, an da melle mir eis sou séier wéi méiglech fir lech den Datum vun der éischer Prouf matzedeelen. Fir d’Kulturkommissioun: John Mühlen





Nopeschfest

Freides, den 31. Mee 2013

D’Kulturkommissioun mécht d’Awwner aus der Gemeng op d’Nopeschfest opmierksam. Dëst Fest gétt säit e puer Joer de leschte Freiden vum Mount Mee gefeiert.

D’Nopeschfest huet seng Urspréng a Frankräich an huet als Zil, d’Leit aus der Noperschaft zesummen ze bréngen; sou hunn déi Leit, déi réischt zanter kuerzem an eiser Gemeng liewen, d’Méiglechkeet fir hir direkt an och déi manner direkt Nopere op eng frëndschaflech Manéier kennen ze léieren.

D’Gemeng Noumer ënnerstézt och äert Nopeschfest, andeems si d’Rechnung vun ärem Gedränk (Waasser, Limonade, Jus, Béier, Wäin,...) iwwerhéit.

Wann Dir esou e Fest wëllt organiséieren, da mellt lech bis den 15. Mee bei der Gemeng zu Noumer .

Kulturkommissioun Gemeng Noumer

LA FÊTE DES VOISINS

FÊTE DES VOISINS

ÇA MARCHE !

HO FIEFOT,
TURMÈNES LES OLIVES ?

COMME L’ANDERNIER ?

Ouais, comme l’ANDERNIER
et comme TOUS LES JOURS





**D'MEEDCHE VU GËTZEN
AN D'MEEDCHE VU MAARNECH**

vum Max Goergen - 1923
a vum Jemp Schuster - 2013

Regie Jemp Schuster

Koproduktioun Cube 521 & Spektakel a.s.b.l

Uropféierung 1.6.2013 - 20.00

2.6.2013 - 18.00, 12.10.2013 - 20.00, 13.10.2013 - 18.00 am Cube 521

Ticket service + 352 521 521 / www.cube521.lu



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Les commissions culturelles des communes de HEFFINGEN, FISCHBACH, LAROCLETTE ET NOMMERN

Invitent les habitants des 4 communes à leur manifestation culturelle commune :

« D'MEEDCHE VU GËTZEN AN D'MEEDCHE VU MAARNECH »,
spectacle de Max Goergen (1923) et de Jemp Schuster (2013),

Samedi, 1^{er} juin 2013 à 20.00 heures

au Cube 521 à Marnach

L'aller/retour se fera par bus commun, et ce, aux horaires suivants :

Schoos	(Arrêt op der Héicht)	18.15
Heffingen	(Arrêt Centre)	18.25
Larochette	(Arrêt vis- à-vis BCEE)	18.30
Nommern	(Arrêt Eglise)	18.40

Le prix (transfert + entrée) s'élève à 13 Euros pour les adultes et 8 Euros pour les enfants et les jeunes jusqu'à 26 ans. Le montant dû est à payer le jour de la manifestation.

Si vous souhaitez participer à ce spectacle, veuillez remplir et signer la souche ci-contre et l'envoyer à la commune de Nommern, ceci au plus tard pour le 30 avril 2013, le nombre de places est limité.

Le retour se fera de nouveau par bus commun et les mêmes arrêts sont desservis.

Nom : _____ Prénom : _____

Adultes : ___ personnes

Enfants : ___ personnes

Jeunes : ___ personnes

Signature : _____